



Commission de la Culture

Procès-verbal de la réunion du 26 novembre 2020

La réunion a eu lieu par visioconférence

Ordre du jour :

1. 7666 Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2021
- Rapporteur : Monsieur François Benoy
- 7667 Projet de loi relative à la programmation financière pluriannuelle pour la période 2020-2024
- Rapporteur : Monsieur François Benoy
- Présentation du volet Culture
2. Divers

*

Présents : Mme Semiray Ahmedova, Mme Simone Asselborn-Bintz, M. André Bauler, M. Marc Baum, Mme Djuna Bernard, M. Fred Keup, Mme Josée Lorsché, M. Georges Mischo, Mme Octavie Modert, Mme Lydia Mutsch, Mme Lydie Polfer, Mme Viviane Reding, M. Jean-Paul Schaaf, M. Claude Wiseler

M. Claude Lamberty remplaçant M. Pim Knaff

Mme Sam Tanson, Ministre de la Culture

M. Jo Kox, du Ministère de la Culture

M. Christophe Li, de l'Administration parlementaire

M. Ben Zenner, du groupe parlementaire déi gréng

Excusés : M. François Benoy, M. Pim Knaff

M. Sven Clement, observateur délégué

*

Présidence : Mme Djuna Bernard, Présidente de la Commission

*

1. 7666 **Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2021**

7667 **Projet de loi relative à la programmation financière pluriannuelle pour la période 2020-2024**

Présentation¹ du volet Culture

Mme Sam Tanson (Ministre de la Culture, déi gréng) présente les grandes lignes du budget du ministère de la Culture pour l'année 2021. Le monde de la culture a été profondément affecté par la crise sanitaire du Covid-19. Ce budget constitue un exercice d'équilibrage délicat et vise à faire des économies sur certains points, et d'autre part, mettre en place une politique culturelle ambitieuse.

Le budget de l'Etat de l'année 2021 dédié au ministère de la Culture augmentera de 5,8% et sera à hauteur de 160,235 millions d'euros (0,82% du budget total de l'Etat). A noter que certaines dépenses, comme la dotation au *Film Fund Luxembourg*, ou des travaux de construction liés aux infrastructures culturelles, ne figurent pas dans le budget du ministère de la Culture mais sont inscrites dans les budgets des ministères compétents.

Il est à prévoir que la crise sanitaire, qui a profondément affecté le secteur culturel, perdurera également en 2021. Ainsi, des incertitudes sur la mobilité des artistes ou encore l'adaptation de salles de spectacles pour respecter les mesures de lutte contre le virus Covid-19 affecteront le secteur culturel au-delà de l'année 2020.

Parmi les dépenses principales auxquelles le ministère de la Culture fait face figurent :

- les investissements du ministère de la Culture (17 millions d'euros) ;
- l'organisation et l'administration du ministère de la Culture (6,2 millions d'euros) ;
- les subsides alloués au secteur conventionné (19,1 millions d'euros) ;
- les frais liés au fonctionnement des établissements publics, des fondations et associations para-étatiques sans but lucratif bénéficiant d'une convention conclue avec l'Etat (53,2 millions d'euros) ;
- les frais liés aux instituts culturels de l'Etat, comme par exemple les musées, le Centre national de l'audiovisuel, la Bibliothèque nationale du Luxembourg, etc. (64,08 millions d'euros).

Parmi les priorités du ministère de la Culture, il y a lieu de soulever :

- la continuation des efforts de structuration et une professionnalisation accrue des artistes professionnels ;
- l'investissement dans les créations artistiques ;
- la création d'emplois dans le secteur culturel et l'amélioration des conditions de travail des artistes professionnels indépendants ;
- assurer le bon fonctionnement de l'association de préfiguration « *Kultur:LX* » ;
- investir dans des infrastructures culturelles existantes et nouvelles ;
- renforcer la médiation culturelle et la formation artistique et culturelle ;
- la mise en place d'un cadre législatif approprié pour le patrimoine culturel.

¹ cf. Document en annexe

Les établissements culturels sous tutelle du ministre de la Culture, à savoir le Service des sites et monuments, le Musée national de l'histoire et de l'art, la Bibliothèque nationale du Luxembourg, les Archives nationales, le Centre national de l'audiovisuel, le Musée national d'histoire naturelle, le Centre national de littérature et le Centre national de recherches archéologiques recevront une enveloppe financière de 64,08 millions d'euros (en hausse de 4%). Ce montant vise d'une part à permettre à ces établissements d'effectuer les missions qui leur sont confiées par la loi, et, d'autre part, amortir les effets de la crise sanitaire.

Echange de vues

- ❖ Mme Octavie Modert (CSV) renvoie au projet d'un monument historique à Haut-Martelange. L'oratrice souhaite avoir des informations supplémentaires sur ce projet.

Quant au centre national des collections publiques, il se pose la question de savoir si une galerie nationale sera intégrée dans cette structure. L'oratrice salue la dynamique et l'attractivité du site « *Nei Schmelz* » à Dudelange.

Quant aux conventions bilatérales, l'oratrice se demande si de telles conventions sont à nouveau conclues par l'Etat luxembourgeois avec des Etats étrangers.

Par ailleurs, l'oratrice souhaite avoir des informations supplémentaires sur l'enquête décennale à effectuer et sur le déroulement de la foire du livre de Francfort.

Mme Sam Tanson (Ministre de la Culture, déi gréng) explique que le projet visant à présenter au public les ardoisières de la région de Martelange, dont une partie sera constituée de galeries souterraines, a fait des avancées considérables. Il s'agit d'un projet prometteur et il est proposé de visiter celui-ci une fois que les mesures sanitaires le permettent.

Le ministère de la Culture a recruté un statisticien pour l'aider à effectuer une enquête décennale. Il est primordial pour les autorités publiques de disposer de chiffres et de statistiques fiables pour pouvoir les guider dans leurs choix politiques et leur permettre à travailler sur la mise en place d'une politique culturelle.

Quant aux relations internationales établies par le ministère de la Culture, il y a lieu de signaler qu'un inventaire des différents accords bilatéraux existants en la matière est en cours d'établissement. L'oratrice juge inopportun de conclure des accords bilatéraux avec des Etats étrangers qui n'ont aucun lien étroit avec le Luxembourg. Il est dans ce cas proposé de collaborer, dans une première phase, sur un projet culturel concret et si cette collaboration s'avère fructueuse, conclure un accord bilatéral avec l'Etat en question.

Quant à la foire du livre de Francfort, il est espéré que cette foire pourra se dérouler dans les conditions usuelles l'année prochaine, comme de tels foires procurent une grande visibilité aux écrivains et auteurs de livres.

- ❖ Mme Lydia Mutsch (LSAP) renvoie aux travaux entamés au sein du Musée national de la Résistance et au budget y accordé. L'oratrice souhaite savoir quand est-ce que ces travaux seront finalisés, comme il est indiqué que l'ouverture est prévue pour l'année 2021.

Quant aux résidences d'artistes au sein du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, l'oratrice appuie ce projet et souhaite avoir des informations supplémentaires quand est-ce que les résidences d'artistes seront opérationnelles pour y héberger des artistes.

Mme Sam Tanson (Ministre de la Culture, déi gréng) explique que les travaux sont effectués étape par étape. A noter que des résidences culturelles sont déjà présentes à l'heure actuelle. De plus, des résidences d'artistes au sein du « *Bridderhaus* » à Esch-sur-Alzette sont en place. A noter qu'à Clervaux, l'ermitage est actuellement en cours de rénovation qui servira de future résidence d'artiste. Il ressort de la pratique qu'une résidence d'artiste nécessite un certain encadrement des artistes, surtout si une résidence accueille des artistes étrangers qui ne se sont pas encore familiarisés avec le monde culturel luxembourgeois.

M. Georges Mischo (CSV) explique que le chantier lié au Musée national de la Résistance a pris quelques mois de retard, en raison de la pandémie de Covid-19. L'orateur se montre confiant que ledit musée pourra ouvrir ses portes au public au mois de février 2022.

Mme Simone Asselborn-Bintz (LSAP) estime que le château de Sassenheim, qui fait partie de la propriété de l'Etat luxembourgeois, pourrait également servir de résidence d'artistes ou sinon servir de lieu de rencontre culturelle.

Par ailleurs, l'oratrice souhaite avoir des informations additionnelles sur les augmentations budgétaires liées aux frais d'experts.

Mme Sam Tanson (Ministre de la Culture, déi gréng) signale que le ministère de la Culture n'a, à l'heure actuelle, aucun projet culturel de prévu pour ledit château. Il y a lieu de veiller à ne pas créer une offre excessive de résidences d'artistes, mais d'adapter celle-ci aux besoins réels.

Quant aux frais d'experts, cette augmentation s'explique en partie par le fait qu'un contrat d'expertise a été conclu avec un expert externe, afin d'élaborer un concept pour site « *Nei Schmelz* » qui abritera également des infrastructures nouvelles.

- ❖ M. Marc Baum (déi Lénk) regrette que la nouvelle structuration du budget de l'Etat rende la lecture des différents postes budgétaires plus difficile. A titre d'exemple, les dotations budgétaires conférées à des infrastructures culturelles comme certains théâtres, sont regroupées au sein d'un et unique poste budgétaire qui ne permet plus un examen détaillé de chacune des infrastructures en question.

Par ailleurs, l'orateur souhaite savoir comment s'explique une baisse des frais de personnel au sein du ministère de la Culture et du Centre national de littérature, alors que les frais de personnel sont en hausse dans la plupart des autres ministères et administrations publiques.

En outre, l'orateur souhaite savoir si des augmentations budgétaires pour les arts du spectacle sont prévus pour les années prochaines, alors que le budget pluriannuel de l'Etat ne fait aucune référence en la matière.

Enfin, l'orateur souhaite avoir des informations supplémentaires sur le paiement des aides étatiques en cas d'inactivité des intermittents du spectacle, conférés dans le cadre de la présente crise sanitaire, et leurs coûts réels pour le budget de l'Etat.

Mme Sam Tanson (Ministre de la Culture, déi gréng) énonce que la baisse des frais de personnel au sein du ministère de la Culture et du Centre national de littérature s'explique par le départ en retraite d'agents, respectivement par le fait que certains enseignants ont été, dans le passé, déchargés temporairement au Centre national de littérature.

Quant aux aides étatiques en cas d'inactivité des intermittents du spectacle, l'oratrice renvoie à une question parlementaire² récente en la matière, qui détaille de manière précise les montants liés aux aides accordées.

Enfin, il y a lieu de signaler que rien ne s'oppose à la conclusion de conventions avec des associations sans but lucratif qui sont actives dans le domaine des arts du spectacle, et qui ne bénéficient pas encore de subsides étatiques.

L'expert gouvernemental explique que les règles budgétaires qui s'appliquent à des établissements culturels comme les Rotondes ou encore le Musée d'Art moderne Grand-Duc Jean sont dorénavant régis par une circulaire du STATEC. Ainsi, ces établissements sont à considérer comme des organismes rattachés à l'administration de l'Etat et doivent par conséquent établir leur budget selon les règles budgétaires fixées par l'Union européenne.

- ❖ Mme Octavie Modert (CSV) renvoie au financement lié à la mise en place du « *Kulturentwécklungsplang* » (KEP).

L'oratrice se demande ce qu'il faut entendre par les termes « *aide à la création culturelle et artistique dont notamment aussi aux organismes professionnels du secteur culturel* », et si cette aide diverge des aides financières qui peuvent découler d'une convention que peut conclure le ministère de la Culture avec des personnes morales actives dans le domaine culturel.

Quant à l'agence professionnelle de promotion des artistes « *Kultur :LX* » (Arts Council), l'oratrice se demande si celle-ci est liée à l'agence « *Music :LX* ».

L'expert gouvernemental explique que le volet du financement du KEP est dédié aux publications liées à la mise en œuvre du KEP. Ainsi, des publications nouvelles sont publiées régulièrement. Un inventaire des artistes impliqués et un archivage ainsi qu'un travail historique est mené.

Quant à l'agence professionnelle de promotion des artistes « *Kultur :LX* » (Arts Council), il y a lieu de signaler que celle-ci regroupe dorénavant également l'agence « *Music :LX* » et le projet *Reading Luxembourg*. Le budget issu de la convention conclue avec *Reading Luxembourg* et le budget accordé à l'agence « *Music :LX* » sont transférés à l'agence « *Kultur :LX* ».

Quant aux organismes professionnels du secteur culturel, il s'agit des entreprises qui sont spécialisées dans l'organisation de concerts. Ces entreprises obtiennent une aide financière.

Enfin, l'oratrice souhaite avoir des informations sur la future affectation de la halle des soufflantes à Esch-Belval.

M. Georges Mischo (CSV) indique qu'un projet de création de logements a été présenté par l'ancien ministre du logement aux édiles communaux d'Esch-sur-Alzette. Or, un projet qui prévoit exclusivement la création de logements nouveaux sur ce site, sans se focaliser sur le patrimoine industriel et son histoire, n'est pas souhaité. L'orateur signale qu'il ne s'oppose pas à un projet qui prévoit en partie la création de logements, et une affectation culturelle dudit site.

L'orateur indique qu'il est urgent de trouver rapidement une solution pour ce site, afin d'éviter une dégradation de la stabilité dudit bâtiment.

² Question parlementaire n° 2759 de Mme Djuna Bernard (02.09.2020)

Mme Sam Tanson (Ministre de la Culture, déi gréng) explique que le service sites et monuments a déjà entamé des travaux pour garantir la stabilité de la structure dudit bâtiment. L'oratrice confirme qu'une solution pour ce site devra être trouvée. Or, il doit s'agir d'un projet qui soit en harmonie avec les autres projets déjà réalisés au sein du site Esch-Belval. Des pourparlers entre le Fonds de Belval et l'ASBL *Industriekultur-CNCI* sont en cours.

*

2. Divers

- Organisation d'un débat d'orientation au sein de la Chambre des Députés sur le « Kulturentwécklungsplang » (KEP)

Les membres de la commission parlementaire saluent le report d'un débat en séance plénière sur le KEP.

Mme Djuna Bernard (Présidente, déi gréng) juge utile de mener des entrevues en commission parlementaire avec des artistes professionnels et organismes du secteur culturel, ainsi qu'avec les réseaux des centres culturels ou encore les organisateurs de concerts et artistes du secteur musical.

De telles entrevues pourraient se dérouler au mois de janvier de l'année 2021 et enrichir les débats politiques et guider les députés dans leurs choix politiques.

Il est également proposé de dédier une partie du débat en séance plénière sur le KEP à la crise sanitaire dont fait face le secteur culturel.

Décision : la proposition de Mme la Présidente recueille l'approbation des membres de la commission parlementaire.

- Organisation des travaux

Mme Djuna Bernard (Présidente, déi gréng) propose d'examiner, lors d'une prochaine réunion, la lettre d'amendements relative au projet de loi n°7473 relatif au patrimoine culturel.

Décision : la proposition de Mme la Présidente recueille l'approbation des membres de la commission parlementaire.

*

Luxembourg, le 26 novembre 2020

Le Secrétaire-administrateur,
Christophe Li

La Présidente de la Commission de la Culture,
Djuna Bernard



**Presentatioun vum « BUDGETSPLANG 2021 »
vum Kulturministère
an der Kulturkommissioun an der Chamber**

Donneschdeg, de 26. November 2020

Madamm Sam Tanson, Kulturministesch



Global Evolutioun vum Kulturbudget 2021

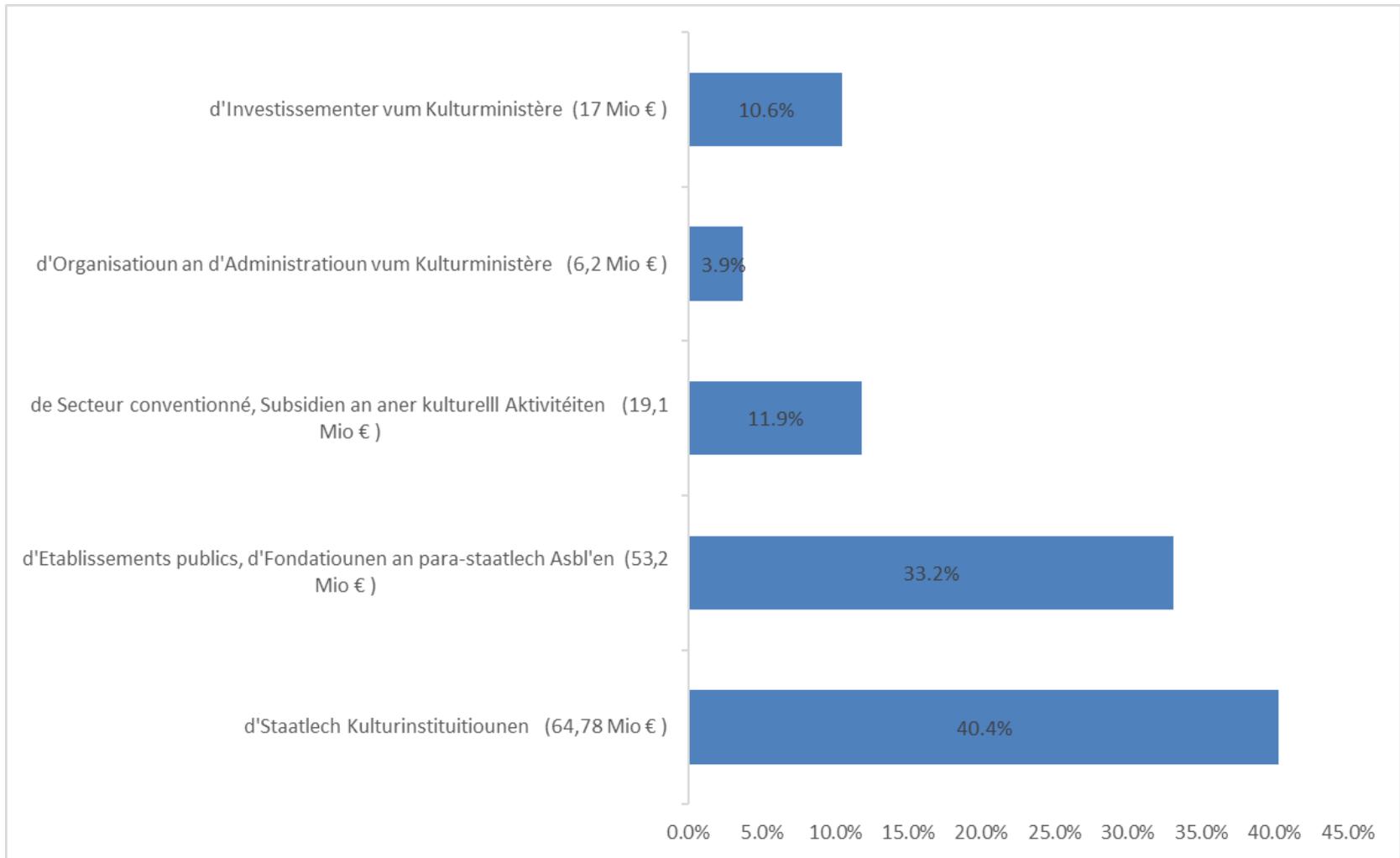
D'Ausschaffe vum Budget 2021 war e schwéiere Balanceakt tëscht - engersäits - der Kris Rechnung ze droen mat den néidegen Spuermoossnahmen, an anerersäits enger ambitiëiser Kulturpolitik Gerecht ze ginn.

Trotz der Kris ass de Budget vum Kulturministère 2021 ëm **+5,9 %** an d'Luucht gaangen (+4,2% 2020), op eng Héicht vun **160,235 Milliounen €**. Dat mécht **0,82%** vum Gesamtbudget vum Staat aus (2020 woren et 0,73%).

2021 bleiwe mir konfrontéiert mat ganz villen Erausforderunge wéinst den **Nowéie vun der Covid-19 Kris** : wéi geet et weider mat der **Mobilitéit vun de Kënschtler**, wéi sollen **d'Jauge vun den Säll** ausgesinn déi wéinst de bekannte sanitäre Moossname weider reduzéiert kéinte bleiwen, wat mat sech bréngt, dass Recetten ausfalen, esouwuel bei de Kënschtler, wie och bei eise kulturellen Institutiounen a konventionnéierten Associatiounen. D'Kris am Kultursecteur wäert sech leider iwwert méi wéi 1 Joer ausstrecken.



De Kulturbudget 2021 kann een a 5 grouss Dépense resuméieren :





Siwen Haaptakzenter ginn am Kulturbudget 2021 gesat:

1. d'Weiderféiere vun der **Strukturatioun vum Kultursecteur fir d'Professionalisatioun weider ze bréngen**, fir ënnert anerem d'Prekaritéit vun onse Kulturschaffenden ze reduzéieren
2. weider an d'**Kreatioun** investéieren
3. nei **Aarbechtsplazen a -Bedingunge** fir Kënschtler schafen
4. d'Grënnung vun der ASBL de préfiguration « **KULTUR :LX** » an hir éischt Activitéiten
5. **Investissementen an nei kulturell Affectatiounen**
6. d'**Méditation culturelle** an d'**Formation artistique et culturelle**
7. dem **Patrimoine culturel** e bessere Kader ubidden ze kënnen



1. Priorité : d'Structuratioun vum Kultursecteur

- a. De **Konventionenbudgetsartikel** geet dëst Joer em **+280.661 EUR (+2,6%)** an d'Luucht ob 11,1 Mio EUR. Dëst léisst eis sécher net ganz vill Fräiraum fir 2021, an awer probéiere mer de Kultursecteur weider ze strukturéieren. D'Lëscht vun de konventionéierten Haiser an Institutione stinn zu ärer Verfügung an der Annexe.
- b. Ons grouss Suerg ass et fir d'Gläichstellung vum Kënschtlerberuff géintiwier all den anere Beruffer ze suergen. De Finanzement vun eenzele **Berufsverbänn a Reseauen** 2020 wor an ass e wichtege Schrëtt an dëser Unerkennung. Fir 2021 ginn 2 nei Federatioune konventionéiert : A:LL Schrëftsteller*Innen an ASSITEJ, e Reseau vu Kulturhaiser déi sech speziell fir Kanner- a Jugendprogrammer an den Arts de la scène asetzen.
- c. **2021** ass et an deem Sënn um **Secteur muséal** deen eng strukturell Hausse zur Verfügung gestallt kritt, fir dëse Secteur ze renforcéieren an ze koordinéieren. Fir de Secteur vun de Muséeë besser ze strukturéieren, gouf 2020 schonn eng **Conventioun mat ICOM-Luxembourg**, der Federatioun vun de lëtzebuerger Muséeën, ënnerschriwwen.
Eng nächst Etapp besteet doranner, nach zousätzlech Mesuren en place ze setze fir de Secteur vun de Muséeën an Zukunft méi gezielt ze strukturéieren an ze ënnerstëtzen. Zu dësen Iwwerleeunge gehéiert d' Aféierung vun engem **Agrement** fir museal Institutionen, esou wéi en och schonn a verschiddene Länner applizéiert gëtt.



2. Prioritéit : an d'Kréatioun weider investéieren

- a. De Poste vun den **Acquisitioune fir d'Konschtsammlung** vum Ministère geet em 10% an d'Luut op 110.000 EUR.
- b. Den Budgetsposte vun de **Commandes musicales** u lëtzebuerger Komponiste bleift op 60.000 EUR.
- c. Dotatioune vun **Concoursen a Konschtpräisser** klammen vun 38.000 op 57.500 EUR mat der Aféirung vun Theaterpräisser.
- d. Participatioun un auslänneschen Theater- an Danzfestivaller mat neie Kreatiounen klëmmt vun 70.000 op 91.600 EUR.



3. Prioritéit : Nei Aarbechtsplatzen a -Bedingunge fir Kënschtler schafen

- a. **Esch 2022** steet virun der Dier. D'Joer 2021 ginn d'Virbereedunge fir d'Europäesch Kulturhauptstad an déi lescht Ligne droite. Dofir sinn 2021 6,5 Milliounen € am Budget virgesinn, a mat Hëllef vum Depassement (€9,5 Milliounen) deen Enn 2020 accordéiert gouf, kann Esch2022 dës gliddeg Phase an der Entwécklung vum Programm an den Delaien, laut Plang a wéi am Pluriannuel virgesinn, weiderféieren. Eng 140 Projete (vu 606) vun externe Porteurs de projet goufen zréckbehalen fir e Gesamtbudget vun 18,1 Milliounen €. De Co-Finanzement esou wéi d'Begleedung vun de ville kulturellen Acteuren sinn duerch eng Konventioun tëscht hinnen an Esch2022 gereegelt, sou datt déi meescht Projeten 2021 entweder an déi konkret Virbereedungsphase iwwerginn oder souguer schonn ulafe kënnen.
- b. De Ministère huet weiderhin un der Reform zum **Gesetz vum fräischaffende Kënschtler a vum Intermittent** geschafft an a Gespréicher mat de concernéierte Federatiounen an Associatiounen sech ausgetosch. E Gesetzesprojet soll 2021 heizou déposéiert ginn. Och si Konditiounen fir an de Genoss vun den Sozialhëllef fir fräischaffend Kënschtler an Intermittenten iwwert e règlement grand-ducal am Kader vun der crise sanitaire erliichtert ginn.
- c. D'AAPL huet eng Rallonge budgétaire a senger Konventioun kritt fir um Verlorekascht an der aler Policekasär Kënschtleratelieren z'exploitéieren.



4. Prioritéiet : d'konkret Opbauen vun der Association de préfiguration « Kultur:LX »

- a. D'Association de préfiguration ass am Fréijoer gegrënnt ginn a mir schaffen am Moment um **Avant-projet de loi** vun engem Etablissement public als zukünftigen Arts Council. Am Budget 2021 ass eng Dotatioun vun 1,35 Milliounen € virgesinn déi eis et wäert erlabe fir kënnen dës nei Struktur en place ze setzen.
- b. D'Missioun vu Kultur:LX sinn an der Haaptsaach:
- Diffusioun a Rayonnement vu Lëtzebuerger Kultur an Konscht heiheem an dobaussen
 - Développement de carrière vun de Kënschtler a Kreativ-Schaffenden
- c. Elo geet et drëm och bestoend Equippen an Aktivitéiten zesummen ze bréngen an d'Equipe auszebauen. Zënter e Méindeg ass di duebel Koordinatioun bekannt : d'Mme Valérie Quilez als Coordinatrice internationale an d'Mme Diane Tobes als Coordinatrice nationale. Di zwou Coordinatrices fänken hir Funktiounen den 1. Februar 2021 un. Di duebel Spëtzt gëtt an deem Sënn net méi deier wou den Organigramme adaptéiert ginn ass.



5. Prioritéit : Investissementen an nei kulturell Affektatiounen

- a. **Adaptatioun/Renovatioun vun den Gebailechkeeten vun Neimënster:** en Investitiounsbudget vun + 810.000 (fir 2021, 22 an 23 jeeweils) ob 1,26 Mio EUR ass virgesinn fir 2021 d’Gebai Brouch ëmzebauen fir hei e **Centre national fir résidences d’artistes** en place ze setzen. De Centre Culturel de Rencontre **Neimënster** kritt domadder eng zousätzlech Missioun en internationale Residenzprogramm opzestellen.
- b. **D’Gesetz vum Bau vum Gebai an d’Equipement vun den Archives nationales op Esch-Belval** grad wéi den Amenagement vun den Alentouren ass den 23 Juli 2020 an der Chamber adoptéiert ginn. De Chantier soll Ufanks 2021 lass goen an Enn 2024 fäerdech sinn. E Budget an Héicht vun 77,2 Mio. EUR ass hefir virgesinn.
- c. Schafe vun engem « **Centre national des collections publiques** » ass an der Planung an kritt verschidde Missiounen : Depot vun den staatleche Sammlungen, Restauratiounsatelieren, Laboratoiren, den Centre de documentation sur l’art au Luxembourg mat Ausstellungsraum. Fir dësen Projet krut de Ministère e Kredit an Héicht vun 150.000 EUR fir 2021 fir eng **Etude de faisabilité** maachen ze loossen um Site vun der Neischmelz zu Diddeleng.
- d. **Villa Louvigny** gëtt der Kultur affektéiert esoubal d’Santé ausgezunn ass. De Kulturministère huet e Konzept ausgeschafft an am Ament sinn Etuden am gaangen, wou Architekt, Bâtiments publics an den SSMN zesumme kucken wat alles an deene Gebailechkeete machbar ass. Et gëtt och den spéideren Sëtz vu Kultur:LX.



6. Prioritéit : d'Médiation culturelle an d'Formation artistique et culturelle

- a. De Ministère gëtt sech weider Mëttele fir all Publikum am Land den Accès un d'Kultur ze vereinfachen andeems en di Kulturschafend an –Institutiounen ënnerstëtzt am Ausbau vun hirer Kulturverméttlung.
- b. D'Formatioun vun der Médiation culturelle leeft 2021 un, zesumme mat Kulturschafenden gëtt se ausgeschafft fir Leit aus den eenzelne Konscht- a Kultursparten auszubilden hiert Wëssen och richtig ze vermëttelen.
- c. Weider Formatiounen hëllefen den Haiser och sech méi professionell opzestellen, am administrativen Beräich, zum Beispill, wat hinnen erlaabt hier Haaptmissiounen och mat méi Serenitéit unzegoen. Et stinn eng Rei Formatiounen fir 2021, ënnert anerem och „Gestion de compagnie“ an Diffusion de spectacle op Demande vum Danz an Theater. All dës Formatioune ginn zesumme mat der Oeuvre an dem House of training gemaach a sollen d'Kulturschafend mat Leit aus der Educatioun oder dem Sozialsecteur zesumme bréngen.



- d. Wat den Accès un d’Kultur ubelaangt, sinn och scho Formatiounen am Gaang am Beräich vum Public mat enger Behënnerung oder déi di eng vereinfacht Sprooch brauchen. Fir de Kulturhaiser awer och z’erlaben dat an d’Praxis ëmzesetzen ass eng nei Ligne budgétaire geschaf ginn wou si eng zousätzlech Hëllef kréien fir hiren aktuelle Programm weider auszebauen mat konkreten Aktiounen fir de „feelende Publikum“.
E spezifesche Programm a punkto Inclusioun an Integratioun zesumme mat Sozialpartner soll de Wee bei d’Kultur mi kuerz maachen.

- e. Schlussendlech ass di enk a gutt Zesummenaarbecht mat der Educatioun z’ënnersträichen wou mer hoffen op eisen Elan, deem 2020 leider e bësse gebremst gouf, am nächste Joer weider kënnen opbauen mat neie Projeten a mam Ausbau vu Kulturama wéi e geplangt war.



7. Prioritéit : dem Patrimoine culturel den néidegen a verdéngten Kader ze gin

- a. Diskussiounen ronderëm den APL iwwert de Patrimoine culturel sinn an dëser Commissioun ofgeschloss a mir preparéieren d'Amendements gouvernementaux. De Gesetzestext misst 2021 zum Vote kommen.
- b. E puer konkret Projeten an Initiativen am Denkmalschutz fänke schonns 2021 mat uлаafen.
- c. **De Fonds pour les monuments historiques** kritt fir 2021 + 3 Mio € als Dotatioun fir ob 14 Mio EUR ze kommen. Heimat sollen die schonns ugefaange grouss Projete fäerdech gemaach ginn (Haut-Martelange) an aner nei Projete sollen an d'Weeër geleet ginn wéi z.B. d'Groussgasmachine zu Déifferdeng, Crypte archéologique um St Esprit.
- d. **Fouilles d'urgence beim CNRA** : hei ginn déi virgesinne Kreditter em + 1,7 Mio ob 2,3 Mio EUR an d'Luucht. Dat neit Gesetz iwwert de Patrimoine gesäit eng Reorganisatioun vun de « **fouilles planifiées** » an de « **fouilles d'urgence** » fir, wat mat sech bréngt, dass d'Unzuel vun dëse Fouillen wäert signifikativ an d'Luucht goen an den nächste Joren. Haut maachen des Fouillen schonns 90% vum Budget vum CNRA aus.



D'kulturel Instituter vum Ministère

Die **8 staatlech Kulturinstituter** kruten am ganzen eng Enveloppe vun **64,08 Mio EUR** zur Verfügung gestallt déi hinnen erlaben - engersäits - hir gesetzlech Missiounen auszuféieren an – anerersäits - déi sanitär Kris z'iwberbrécken. Dat mécht eng Hausse vun **+ 4 %** par Rapport zu 2020 aus.

Dasse d'Dotatiounen net esou héich geklomm sinn, ass deels drop zréck ze féieren, dass si op hir **Reserven** aus den leschte Joren kënnen zréckgräifen.



	Budget 2019	Budget 2020	Budget 2021	Var° 2020/21 en %
02.1 Service des sites et monuments nat.				
Frais de fonctionnement	2 853 938	3 069 662	3 480 974	13.4%
Dépenses en capital	8 000	8 000	13 000	62.5%
Total:	2 861 938	3 077 662	3 493 974	13.5%
02.2 Musée national d'histoire et d'art				
Frais de fonctionnement	9 342 661	10 142 665	10 282 703	1.4%
Dépenses en capital	180 000	200 000	180 000	-10.0%
Total:	9 522 661	10 342 665	10 462 703	1.2%
Bibliothèque nationale				
Frais de fonctionnement	15 259 788	16 464 999	16 347 595	-0.7%
Dépenses en capital	0	0	0	
Total:	15 259 788	16 464 999	16 347 595	-0.7%
Archives nationales				
Frais de fonctionnement	3 887 571	4 756 615	5 002 792	5.2%
Dépenses en capital	0	0	0	
Total:	3 887 571	4 756 615	5 002 792	5.2%
Centre national de l'audiovisuel				
Frais de fonctionnement	7 129 778	7 738 567	8 018 700	3.6%
Dépenses en capital	25 000	0	0	
Total:	7 154 778	7 738 567	8 018 700	3.6%
Musée national d'histoire naturelle				
Frais de fonctionnement	10 477 534	10 749 585	10 890 489	1.3%
Dépenses en capital	0	0	0	
Total:	10 477 534	10 749 585	10 890 489	1.3%
Centre national de littérature				
Frais de fonctionnement	2 321 927	2 468 324	2 183 649	-11.5%
Dépenses en capital	16 750	25 000	15 239	-39.0%
Total:	2 338 677	2 493 324	2 198 888	-11.8%
Centre national de recherche archéol.				
Frais de fonctionnement	5 905 302	5 661 483	7 509 044	32.6%
Dépenses en capital	60 640	62 156	161 370	159.6%
Total:	5 965 942	5 723 639	7 670 414	34.0%
TOTAL SEGS: Frais de fonctionnement	57 178 499	61 051 900	63 715 946	4.4%
TOTAL SEGS: Dépenses en capital	290 390	295 156	369 609	25.2%
Total:	57 468 889	61 347 056	64 085 555	4.5%
	-7.6%	6.7%	4.5%	



Établissements publics, Fondations, ASBL ënnert der Tutelle vum Kulturministère

Och wann d'circulaire budgétaire vum Finanzminister virgesinn hat, dass d'**Dotatioune** vun 2019 d'Referenz soll sinn, konnte mir awer dësen Institutiounen (Philharmonie, Rockhal, Mudam, Casino, Rotondes, etc.) den aktuellen **Niveau vun 2020** bäibehalen. Nom selwechte Prinzip gräifen och dës Institutiounen an hir Reserven fir hirer artistescher a kultureller Programmation Rechnung ze droen. Och wann elo d'Dotatioune vun dësen Haiser **2021 stagnéieren**, esou hu mer et färedoch bruecht hir Dotatiounen am pluriannuell **2022, 23 an 24** rëm **normal weider wuessen** ze loossen.

D'Dotatioune vun onsen Établissements publics, Fondatioune an ASBLën (Mudam, Rockhal, Neimënster, Rotondes, Casino, etc.) klammen op een Total vun **46.683.000 €** (oder **29,13 %** vum Gesamtbudget vum Kulturministère). Dest mecht eng Progressioun vun +2,1 % par rapport vun 2020. Des positiv Progressioun kënnt virun allem vun de folgenden 3 Institutiounen :

- **TNL** : +100.000 EUR fir kënne weider sengen kulturellen Ambitioune Gerech ze ginn;
- **Musée de la Résistance** : d'Hausse vun +180.000 EUR (+82%) erkläert sech duerch d'Ouverture vum Musée déi fir 2021 geplangt ass ;
- **Kultur :LX** : d'Kreatioun vum lëtzebuerger Arts Council



	2019	2020	2021	Var° 20/21	2022	2023	2024
Mudam	8 064 000	8 408 000	8 400 000	-0.1%	8 646 312	9 193 299	8 942 785
Neimënster	3 918 000	4 255 000	4 200 000	-1.3%	4 542 162	4 596 291	4 644 424
Philharmonie	21 468 490	22 273 490	22 150 000	-0.6%	24 500 000	25 600 000	26 400 000
Rockhal	2 747 000	2 821 000	2 800 000	-0.7%	2 870 010	2 941 750	2 941 750
Casino	2 356 000	2 624 100	2 600 000	-0.9%	2 695 444	2 790 889	2 886 333
ALAC ***	1 106 900	1 178 042	850 000	-27.8%	877 000	895 000	922 000
Rotondes	1 920 000	2 023 000	2 000 000	-1.1%	2 107 834	2 715 483	2 715 482
TNL	1 733 000	1 833 000	1 933 000	5.5%	1 966 000	1 995 000	2 025 000
Musée de la Résistance	202 308	220 000	400 000	81.8%	406 000	380 000	400 000
Arts Council		100 000	1 350 000	1250.0%	1 500 000	1 500 000	1 500 000
Total (hors invest):	43 313 390	45 735 632	46 683 000	2.1%	50 110 762	52 607 712	53 377 774
Variation:	4.3%	5.6%	2.1%		7.3%	5.0%	1.5%
*** Variat° dotat° ALAC en 2021 (-27,8%):	Transfert. Reading_Luxbg vers Arts Council (345.000 EUR)						

Et bleibt finalement nach ze bemierken, dass virun 3 Deeg de Rapport vun der „Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire » (Comexbu) iwwert den de Rapport d'Établissements publics vun der Cour des comptes era komm ass. Ech kann lech bestätegen, dass déi meescht Institutiounen entre temps eng Konventioun emat Bâtiments Publics ofgeschloss hunn, fir d'Gestioun vun de Gebaier besser an den Grëff ze kréin an dowéinst eng besser Planungssécherheet garantéieren, fir deementspreechend Suë spueren ze kënnen. Am Ministère hu mir och säit dësem Joer den Tom Gantenbein als Gestionnaire vun onsem ganze Patrimoine mobilier ernannt, fir dës Dossiere besser suivéieren ze kënnen.



e. **Conclusioun**

Ech ka ganz zefridde sinn mam Kulturbudget vun 2021, zemools an dëse schwieregen Zäiten. Mir müssen versichen Kaderbedéngungen vun onsen Institutiounen, Associatiounen a Kulturschaffenden esou ze gestalten, fir weider eng lieweg an dynamesch Konschtzeen zu Lëtzebuerg genéissen ze kënnen.

Ech soen Iech Merci.

LE, CC, NE, JK, LS, DKS, JuK, CD
25.11.2020



Annexe 1 : liste des associations conventionnées, article budgétaire 02.0.33.00

	Nom de l'association	RC	Dotation
A) Conventions existant au 1.01.2020			
1	3 CL	Sot	510.000
2	Action Solidarité Tiers Monde ASTM	NE	60.378
7	CAL	CH	35.700
13	CEPA	NE	125.460
19	Diekirch, Musée national milit.	Sot	60.000
21	Dudelange, Centre Migrations humaines	NE	103.020
22	Echternach, Centre Culturel	MT	382.500
24	Edward Steichen Award (ESA)	CH	26.661
26	Esch/Alzette, Kulturfabrik	MT	780.300
27	Espace Culturel Grande Région	TG	20.400
28	Ettelbruck, Centre Culturel CAPE	MT	637.500
29	Féd. lux de la photographie artistique	CH	10.250
30	Féd. lux. des Arts de la Scène	NSA	120.756
31	Fête de la Musique	JH	43.911
32	Fondation Bassin-Minier	JuK	43.911
33	Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (LUCA)	BB	104.550
36	Fond-de-Gras, Parc industriel et ferroviaire	JuK	72.000
37	INECC	JH	306.000



39	Inst. Europ. Itinéraires cultur.	BZ	255.000
40	Institut culturel européen Pierre Werner	LE	231.056
41	Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	Sot	60.000
45	LAC - Lëtzebuerger Artisten Center	CH	27.444
49	Maacher Kulturhuef	Sot	220.000
50	Marnach Cube 521, Centre culturel	MT	300.900
51	Mersch, Centre culturel	MT	267.240
52	MUSIC:LX	JH	595.935
53	Musique contemporaine : Lucilin	JH	252.489
56	Niederanven, Centre culturel, Kulturhaus	MT	112.200
58	Orchestre de chambre du Luxembourg	JH	439.110
59	Parc naturel de la Haute Sûre	Sot	18.000
61	Peppange, Amis de l'Histoire du Roeserbann	JuK	107.000
64	Solistes Européens Luxembourg (SEL)	JH	329.333
65	Théâtre des Casemates (<i>Centre Grand-Ducal d'Art Dramatique asbl</i>)	NSA	204.000
66	Théâtre du Centaure	NSA	209.100
67	Théâtre Maskénada	NSA	122.400
69	Théâtre Ouvert Luxembourg TOL	NSA	204.000
73	UGDA	JH	439.110
76	Vianden, Amis Maison Victor Hugo à Vianden	Sot	51.000
80	Mamer, Kinneksbond	MT	267.240
81	Rospport, Musée Henri Tudor	MT	60.000
82	Grand Boube	NSA	54.889
83	Cultur'All	NE	102.000
85	Luxembourg City Film Festival	CD	400.000
87	Amis Châteaux de Beaufort	MT	156.825



88	Canto LX	JH	27.444
89	Orchestre Estro Armonico	JH	54.889
90	Artcontemporain	CH	115.005
91	Independent Little Lies	NSA	71.400
96	Lët'z Arles	CH	204.000
97	AAPL - Association des artistes plasticiens	CH	55.000
98	Mier wëllen iech ons Heemecht weisen	NE	52.275
102	Actors.lu	NSA	35.700
103	ASPRO	NSA	35.700
104	FLAC	JH	35.700
105	Lëtzebuenger Bicherediteuren	NSA	35.700
106	Réseau lux des Centres Culturels Régionaux	MT	35.700
107	Kaleidoskop	NSA	61.200
108	Union Saint Pie X	JH	36.593
109	Fundamental	NSA	61.200
110	Compagnie Ghislain Roussel - Projeten	NSA	40.800
111	Openscreen	NSA	35.700
112	Chœur de Chambre de Luxembourg (CCL)	JH	31.365
113	Luxembourg Music Publishers	JH	20.500
114	JC Movement Production	Sot	30.000
B) Conventions conclues au cours de l'exercice 2020			
115	CNCI	JuK	51.000
116	ICOM	JuK	102.000
117	De Mains de Maîtres	CH	51.000
118	Kopla Bunz	NSA	35.700
119	ATD Quart Monde	NE	61.200



121	Banannefabrik	TG	12.000
122	AWA As We Are	SoT	20.000
123	Dance Theatre Luxembourg	SoT	30.000
124	Lipstick Traces	SoT	30.000
125	Utopic productions	SoT	30.000
126	SB Company	SoT	15.000
127	Simone Mousset Projects	SoT	30.000
128	Making Dances	SoT	15.000
129	Bombyx	NSA	35.700
130	De Klenge Maarnicher Festival	MT	53.321
131	Coopération Wiltz (anciennement Culture Wiltz)	MT	372.300

C) Conventions en cours de négociation (2020-2021) enveloppe réservée: 150.340

	Richtung 22		
	Canapé Produktion		
	A:LL Schrëftsteller*Innen		
	Assitej		
	Radio ARA		
	Altertumsfuerscher		

TOTAL : 11.100.000

Montant disponible sur l'article 02.0.33.000 au projet de budget 2021: 11.100.000



Annexe 2 : liste des institutions communales conventionnées, article budgétaire 02.0.33.00

15	Conservatoire de la Ville de Luxembourg (ancien 02.0.43.002)	JH	154.000
16	Conservatoire de la Ville d'Esch (ancien 02.0.43.004)	JH	99.200
17	Conservatoire du Nord (ancien 02.0.43.005)	JH	50.000
20	Dudelange, Centre Culturel opderschmelz	MT	302.000
71	Théâtres municipaux de la Ville de Luxembourg (ancien 02.0.43.001)	NSA	350.000
72	Théâtre municipal de la Ville d'Esch (ancien 02.0.43.003)	NSA	350.000
101	Differdange, SONOTRON	JH	50.000
120	Aalt Stadhaus, Differdange	MT	150.000
TOTAL:			1.505.200
Art. budgétaire 02.0.43.000 exercice 2021:			1.510.480
Montant disponible :			5.280